

## PARSHAT JUKAT

## CAPITULO 19

*Contacto con un cadáver - purificación a través de la vaca colorada*

La *Torá* alude a los 613 mandamientos contenidos en ella con diferentes expresiones: Por ejemplo: decretos, leyes, preceptos, palabras, etc. Dichas expresiones, lejos de ser sinónimos, constituyen diferentes categorías de mandamientos, cada una con su propio significado. En cuanto al grado de comprensión racional que podemos adquirir respecto de los mandamientos, éstos se dividen en: *Edot* -Testimonios- *Jukim* -Decretos-y *Mishpatim* -Disposiciones de sentido común. Los primeros son aquellos sobre los que la *Torá* da testimonio de su sentido. Por ejemplo, los mandamientos relativos a las Festividades — la *Torá* ordena observarlos y nos proporciona a la vez el sentido de los mismos, pudiendo tener la función de recordatorio, o de código de identificación, o de motivación espiritual. Los *Mishpatim*, abarcan todas las normas de orden común para el normal desenvolvimiento de la sociedad, p. ej. la prohibición de robar. Se trata de mandamientos de incuestionable valor social. Y por último, los *Jukim* son aquellos mandamientos que tienen el status de decreto, pues la razón humana no puede aprehenderlos por sí sola, ni la *Torá* le ofrece a nuestro intelecto razón alguna para su observancia, como es el caso de la vaca colorada mencionada en el versículo. Se trata de mandamientos que trascienden nuestra lógica, y la única motivación para llevarlos a la práctica es la firme disposición de someternos a la Voluntad divina, aquella Fuerza Superior, impenetrable para la estrecha y limitada mente humana. La paráfrasis del versículo, «Este es el decreto de la *Torá*», tiene una importante connotación: *Todos* los mandamientos de la *Torá*, *incluso* aquellos que satisfacen la sed racional de nuestro intelecto, deben ser observados como si fuesen *decretos* — la observancia por la observancia en sí — porque la lógica de los preceptos, o el beneficio que se pueda derivar de ellos, son vestimentas accesorias que envuelven a la esencia. En cambio, la observancia de un precepto como simple y pura *expresión* del cumplimiento de la voluntad de Hashem -porque la esencia de los preceptos es justamente Su voluntad y no su sentido lógico- nos permite trascender el ropaje exterior y captar la esencia. Se trata de la fe que trasciende la barrera de la razón, la fe que te permite explorar lo definitivo

<sup>1ª</sup> **aliá** **1** Hashem les habló a Moshé y a Aharón, diciendo: **2** El siguiente es el decreto de la *Torá* que ordenó Hashem: Diles a los israelitas que te traigan una vaca totalmente colorada, que no tenga defecto alguno y que nunca haya llevado el yugo. **3** Entréguenla al Sacerdote Elazar, que deberá sacarla fuera del campamento. Alguien (ajeno al sacerdocio) deberá degollarla en presencia de él. **4** Después, el Sacerdote Elazar tomará de su sangre con su dedo índice, y salpicará de esa sangre siete veces en dirección a la Tienda del Encuentro. **5** Luego, deberán quemar la vaca a la vista de él — deberán quemar su cuero, su carne, su sangre y su excremento. **6** El Sacerdote deberá tomar madera de cedro, hisopo y hebra de lana carmesí; y deberá arrojarlos al fuego en que se quema la vaca. **7** El Sacerdote deberá sumergirse en agua y deberá sumergir también sus ropas, y quedará ritualmente impuro hasta el anochecer. Luego podrá ingresar al campamento **8** También quien la queme (a la vaca) deberá sumergirse en agua y sumergir sus ropas, y quedará impuro (ritualmente) hasta

el anochecer. **9**Un hombre (ritualmente) puro deberá recoger las cenizas de la vaca y deberá depositarlas fuera del campamento, en un lugar puro, y serán conservadas para la comunidad israelita, para disolver en agua para salpicar como medio de purificación. **10**El que recoja las cenizas de la vaca deberá (sumergirse y también deberá) sumergir sus ropas, y quedará (ritualmente) impuro hasta el anochecer. Esto será una norma eterna para los israelitas y para el prosélito que viva con ellos. **11**El que entre en contacto con un cadáver humano, quedará (ritualmente) impuro por siete días. **12**Deberá purificarse con él (con el preparado de las cenizas de la vaca colorada) el tercero y el séptimo día, y estará puro. Pero si no se purifica al tercer día y al séptimo día, entonces no estará puro. **13**El que entra en contacto con un cadáver, con el alma de una persona que haya fallecido, y no se purifica -(si entra al Patio, a la *Azará*)- contamina el Tabernáculo de Hashem (Según ciertas opiniones, la impureza de la que habla el versículo se transmite tanto por medio de un cadáver como por medio de un *reviit* de su sangre. El *reviit* de sangre es la medida mínima o vital de sangre que el cuerpo requiere, y como tal, constituye el asiento del alma proveedora de las funciones vitales del cuerpo). Esa persona será cortada (espiritualmente) del pueblo de Israel. Puesto que las aguas de salpicar no fueron rociadas sobre él, queda (ritualmente) impuro y la impureza queda en él (aunque haga una inmersión ritual). **14**Así es la ley respecto de un hombre que muere en una tienda: todo el que entre a la tienda o todo lo que haya en la tienda, quedará (ritualmente) impuro durante siete días. **15**Toda vasija (de barro) abierta, que no tenga la tapa herméticamente cerrada, queda (ritualmente) impura. **16**(Los versículos anteriores tratan de objetos o personas que se impurifican por el solo hecho de estar bajo un mismo techo que un cadáver. Este versículo se refiere al que *toca* un cadáver en algún lugar abierto). El que toca en el campo un cadáver ultimado a espada, o un difunto, o un hueso humano, o una sepultura, queda (ritualmente) impuro siete días. **17**Y para (la purificación de) la persona (ritualmente) impura, se deberá tomar un poco de la ceniza (de la vaca) quemada para purificación, y sobre ella se deberá verter agua de manantial, en un recipiente. **18**Luego, un hombre (ritualmente) puro deberá tomar un hisopo y remojarlo en el agua. Después deberá salpicarlo sobre la tienda, sobre todos los objetos y personas que se encuentren allí y sobre aquel que haya tocado el hueso, o al hombre muerto, o al difunto, o a la sepultura. **19**Al tercer día y al séptimo día, el puro deberá salpicar al impuro. Y después de haberlo purificado en el séptimo día, (el que se purifica) debe sumergirse en agua y también debe sumergir sus ropas. Y al anochecer quedará puro. **20**Si una persona está impura y no se purifica, si luego impurifica el Santuario de Hashem (al entrar allí), esa persona será cortada (espiritualmente) de la comunidad. Puesto que las aguas para salpicar no fueron rociadas sobre él, queda (ritualmente) impuro. **21**Esto

será para Uds. una norma eterna: El que levante del agua de purificación (una cantidad suficiente para purificar), **deberá** (sumergirse en agua y también deberá) **sumergir** sus ropas. Y el que (tan solo) toque el agua para salpicar quedará (ritualmente) impuro hasta el anochecer (y a los efectos de su purificación deberá sumergirse en una *mikve*, fuente de agua natural, pero no deberá sumergir sus prendas). **22** Todo lo que toque una persona (ritualmente) impura (por contacto con un cadáver), queda impuro. Y la persona que toque a ésa, también se torna impura hasta el anochecer.

## CAPITULO 20

### *Fallecimiento de Miriam. Escasez de agua*

**1** En el primer mes, los israelitas -toda la comunidad- llegaron al desierto de Tzin y el pueblo acampó en Kadesh. Allí falleció Miriam y allí fue sepultada. (Esto fue en el mes de Nisan del 40º año de su travesía por el desierto -año 2488 de la creación, aprox 1272 a.e.c.) después de que hubo fallecido toda la generación del éxodo). **2** No había agua para la comunidad, por lo que se congregaron contra Moshé y contra Aharón. **3** El pueblo discutió con Moshé. Le decían: “¡Ojalá hubiésemos muerto (por pestilencia) como la muerte que (tuvieron) nuestros hermanos ante Hashem (y no de sed, como ahora, que es peor)! **4** ¿Por qué trajeron a la comunidad de Hashem a este desierto, para que muramos aquí nosotros y nuestros ganados? **5** ¿Para qué nos sacaron de Egipto y nos trajeron a este lugar tan horrible? No es lugar apto para sembrar, ni apto para higueras, ni para viñas, ni para granadas. ¡Y ni hay agua para tomar!”. **6** Moshé y Aharón se apartaron de la gente y fueron a la entrada de la Tienda del Encuentro. Allí cayeron sobre sus rostros y se les manifestó la Gloria de Hashem.

### *Moshé extrae agua de la roca*

**7** Hashem le habló a Moshé, diciendo: **8** “Toma el bastón y reúne a la comunidad — tú y tu hermano Aharón — y *háblale* a la roca a la vista de ellos y ella dará sus aguas. De ese modo sacarás agua de la roca para ellos y le darás de tomar a la comunidad y a sus ganados”. **9** Moshé tomó el bastón ante Hashem, tal como se lo ordenara. **10** Moshé y Aharón congregaron a la comunidad ante la roca. Moshé les dijo: (El pueblo presionaba a Moshé para que les sacara agua de cualquier roca, entonces Moshé les replicó:) “¡Escuchen, rebeldes! ¿¡acaso de esta roca (que no fuera designada por Hashem) quieren que saquemos agua para Uds.!?”. **11** Moshé levantó su mano y *golpeó* dos veces con su bastón la roca y emergió abundante agua. Así, tomaron la comunidad y sus ganados (Golpeó dos veces la roca, porque con el primer golpe salió poca agua.) (Otra interpretación: «golpeó la roca por *segunda* vez», en referencia a Éx. 17:6.) **12** Sin embargo, Hashem les dijo a Moshé y a Aharón: “Por no haber confiado en Mí para santificarme en presencia de los israelitas, no serán

2ª allí si se leen combinadas  
3ª allí

Uds. quienes hagan ingresar a esta comunidad a la tierra que Yo les he entregado. (Si en lugar de golpear a la roca Moshé le hubiese *hablado*, el pueblo habría podido razonar: “Si una mera roca, materia inerte, que no requiere del sustento diario de Hashem - tiene el don de obedecer Su orden en cuanto a sacar agua de sí misma, cuánto más debemos obedecerLe nosotros”). **13**Éstas son las aguas de Merivá (disputa), donde los israelitas disputaron contra Hashem y Él fue santificado por medio de ellos (por medio de la muerte que Hashem decretó para Moshé y Aharón. Que Hashem castigue a los justos lleva a la santificación de Hashem y a que la humanidad Lo reverencie, pues entonces la gente razona: “Si semejante castigo se aplica a la gente justa, ¡qué castigo les espera a los que no los son!). (En verdad Moshé y Aharón le hablaron a una roca equivocada, por lo que no obtuvieron respuesta. Entonces pensaron que debían golpearla, tal como la vez anterior, en Éx. 17:6. En ambos casos se trata de la misma roca).

*Edom no permite a Israel atravesar su territorio - Fallece Aharón*

<sup>4ª</sup> **14** Moshé envió emisarios desde Kadesh al rey de Edom (diciendo): “Así dice tu hermano Israel: Tú sabes todas las contrariedades que hemos pasado. **15**Nuestros padres debieron emigrar a Egipto, y nosotros vivimos en Egipto mucho tiempo. Los egipcios nos maltrataron a nosotros y a nuestros ancestros. **16**Y cuando clamamos a Hashem, Él oyó nuestra voz y mandó un enviado (Moshé) que nos sacó de Egipto. Y aquí estamos, en Kadesh, ciudad que se encuentra en el extremo (sur) de tu territorio. **17**Permite que atravesemos tu territorio. No pasaremos por los campos ni por las viñas ni tomaremos el agua de los pozos. Iremos por el camino real sin desviarnos a la derecha ni a la izquierda, hasta haber atravesado tu territorio”. **18**Pero Edom le contestó: “¡No atraveses mi territorio, de lo contrario saldré contra ti con la espada!” **19**Y los israelitas le replicaron: “Iremos por el camino principal. Y si nosotros o nuestros ganados llegásemos a beber de tus aguas, te pagaremos el valor de ellas. Tan solo pasaremos a pie, sin provocarte perjuicio”. **20**Pero él respondió categórico: “¡No pasarán!”. Edom salió a enfrentar (a los israelitas) con mucha gente y con mano fuerte. **21**Edom se negó a permitirle a Israel atravesar su territorio, por lo que Israel se apartó de él. **22**Entonces los israelitas -toda la comunidad- se trasladaron de Kadesh hacia el monte Hor. **23**Hashem les habló a Moshé y Aharón en el monte Hor, sobre la frontera de la tierra de Edom, diciendo: **24**Aharón (morirá y) se unirá con los suyos (Esto fue en el último de los 40 años de la travesía por el desierto.) No ingresará a la tierra que les doy a los israelitas pues se rebelaron contra Mi Palabra en las aguas de Merivá. **25**Toma a Aharón y a su hijo Elazar y hazlos ascender a este monte Hor. **26**Luego, quítale a Aharón sus vestimentas (de Sacerdote principal) y vísteselas a Elazar su hijo. Entonces Aharón será reunido (con los suyos) y morirá allí”. **27**Moshé hizo como le ordenara Hashem. Ascendieron al monte Hor, a la vista de toda la comunidad. **28**Moshé le quitó

a Aharón sus vestimentas (de Sacerdote principal) y se las vistió a su hijo Elazar. Y allí, en la cima del monte, falleció Aharón. Después, Moshé y Elazar bajaron del monte. **29**Toda la comunidad asumió que Aharón había fallecido y lo lloraron durante 30 días, toda la Casa de Israel. (Aharón falleció el 1 de Av, a la edad de 123 años.)

## CAPITULO 21

(Ver infografías 4, 6, 7, 8, 9)

*Guerra contra Amalek. Continúa la marcha hacia la Tierra Prometida*

**1**Cuando el rey de Arad (localidad ubicada entre Beer Sheva y el Mar Muerto), kenaanita que vivía en el Neguev (al sur de Israel), escuchó que Israel se aproximaba vía Atarim, atacó a Israel y tomó cautiva (a una sirvienta) de ellos. (Vía Atarim es el camino que habían tomado los espías, que ingresaron a Israel desde el sur.) **2**Israel le hizo una promesa a Hashem: “Si entregas a ese pueblo en mi mano, haré *jerem* (o sea, consagraré a Hashem los despojos de) sus ciudades”. **3**Hashem escuchó la voz de Israel y entregó a los kenaanitas. (Israel) los hizo *jerem* (o sea, los exterminó consagrándolos así para Hashem) a ellos y a sus ciudades. Por eso, la ciudad fue llamada *Jormá* (“Consagración”, voz que deriva de *jerem*. Según ciertas opiniones, esta ciudad de Jormá y la mencionada en Núm. 14:45, no es la misma. Esta Jormá sería una ciudad al oeste de Arad, en el sur.) **4**Partieron (los israelitas) del monte Hor por el camino hacia el Yam Suf (Mar Rojo), y bordearon la tierra de Edom (ubicada al sud-este del Mar Muerto) (La bordearon porque no les permitieron atravesarla.) (Después del fallecimiento de Aharón, los israelitas retroceden 7 estaciones, en dirección al Yam Suf). El pueblo estaba impaciente a causa del camino (por haber estado simultáneamente “tan cerca y tan lejos” de la Tierra Prometida). **5**El pueblo comenzó a hablar contra Elokim y contra Moshé: ¿Por qué nos sacaron de Egipto para morir en el desierto?, no hay pan ni agua. ¡Estamos cansados de este pan insustancial (o sea, del maná)!” **6**Entonces Hashem mandó contra el pueblo serpientes venenosas para morder a la gente. Falleció una gran multitud de Israel. **7**El pueblo se dirigió a Moshé, diciendo: “(Reconocemos) la transgresión en que incurrimos al haber hablado contra Hashem y contra ti. Ora a Hashem que saque de nosotros las serpientes”. Y Moshé pidió por el pueblo. **8**Hashem le dijo a Moshé: “Hazte una serpiente venenosa (de cobre) y ponla en un mástil. Cuando la miren los que fueron mordidos, se salvarán”. **9**Moshé hizo la serpiente de cobre y la puso en un mástil. Y en efecto, cuando una serpiente mordía a alguien, ése miraba a la serpiente de cobre y se salvaba. **10**Partieron los israelitas y acamparon en Ovot. **11**Partieron de Ovot y acamparon en Iei Haavarim (los pasos desolados del desierto que conducen a Israel, vía Monte Nevo. Lit.: “Ruinas de Avarim”). (Acamparon en el desierto), sobre la frontera este de Moav. (En Deut. 2:9 Hashem les prohibió a los israelitas guerrear contra Moav. Por eso, en lugar de atravesar dicho territorio, debieron pasarlo bordeando su frontera oriental). **12**(El río Zered, mencionado a continuación, desemboca en el extremo sud-este del Mar Muerto.) Partieron de allí (de Iei Haavarim) y acamparon junto

6<sup>a</sup>  
aliá

al río Zéred (que desemboca sobre la ribera este del Mar Muerto, en su extremo sur.) <sup>13</sup>Partieron de allí (y bordearon toda la frontera sur y este de Moav - Ver infografías 6, 7) y acamparon del otro lado del Arnón, que está en el desierto. (Es decir, acamparon sobre la margen norte del río Arnón, que se halla al este del Mar Muerto, a la altura de la parte media del mismo, en el norte de Moav - ver nota en vers. 26). Pues el Arnón sale del territorio emorita (o sea, el curso oriental del Arnón es el límite sur de una franja de territorio que los emoritas conquistaron de Moav - Ver infografía 11). El Arnón marca el límite de Moav, entre Moav y el (territorio) Emorita. <sup>14</sup>Es a ese (campamento y a los milagros allí acontecidos) que se aludirá cuando se cuente en la Historia de las Guerras de Hashem: “Los (milagros) que les dio en el (mar) Suf (Rojo) y en los valles del Arnón. <sup>15</sup>(¿Y cuáles fueron esos milagros?) La corriente de los torrentes (de sangre de los moavitas, que querían exterminar a Israel), que corre por la región de Ar, sobre el límite de Moav. <sup>16</sup>Y de allí (el torrente de sangre fluye) hacia Beer (manantial de agua)”. (La «Historia de las Guerras de Hashem» se refiere a la transmisión oral de las proezas de Hashem). Ése fue el manantial sobre el que Hashem le dijera a Moshé: “Junta al pueblo y les daré agua”. <sup>17</sup>Entonces Israel entonó este cántico: “¡Asciende, manantial, anúncialo!, <sup>18</sup>manantial que cavaron príncipes (Moshé y Aharón), que los nobles del pueblo excavaron (por orden) del legislador (Moshé) con sus bastones. Un regalo del desierto: <sup>19</sup>el regalo (o sea, el manantial que milagrosamente se trasladaba con los israelitas) fue al valle y del valle ascendió (con ellos) a las alturas. <sup>20</sup>Y de las alturas descendió al valle en el campo de Moav (al este del Mar Muerto), (desde) la cima de las alturas que dominan el *Ieshimón*”. (En esas alturas falleció Moshé y fue allí que el manantial de agua en mérito a Miriam dejó de acompañar al pueblo.) (*Ieshimón* puede ser «desierto», o bien puede ser la localidad de Bet Ieshimot, Núm. 33:49, infografía 7.)

*Enfrentamiento con Sijón* (ver infografía 12)

<sup>7</sup> [4] <sup>21</sup>Entonces Israel envió mensajeros a Sijón, rey de los emoritas, diciendo: <sup>22</sup>“Queremos atravesar tu territorio. No nos desviaremos hacia los campos ni hacia los viñedos, ni tomaremos agua de ningún pozo. Iremos por el camino real hasta haber salido de tus fronteras. <sup>23</sup>Pero Sijón no dio permiso a que Israel atravesase por su territorio; sino que juntó a su gente y salió al desierto al encuentro de Israel — fue a Iahatz, donde enfrentó a Israel (Iahatz está ubicada al norte del río Arnón, que desemboca al este del Mar Muerto, aprox. en su parte central.) <sup>24</sup>Allí, Israel lo derrotó a espada y tomó posesión de su territorio, desde el río Arnón hasta el río Iabok (ubicado al norte del Arnón y al este del Jordán), hasta la frontera con (el territorio de) los amonitas, pues la frontera de los amonitas estaba a resguardo (por la orden de Hashem a los israelitas de no atacar a Amón -*Deut. 2:19*). <sup>25</sup>Israel tomó todas esas ciudades. Israel se estableció en todas las ciudades emoritas, en Jeshvón (ciudad ubicada al este del Mar Muerto, a la altura de su extremo norte) y sus suburbios. <sup>26</sup>Pues Jeshvón era la ciudad (capital) de Sijón, rey de los emoritas, que enfrentó al primer rey de Moav. (Sijón) le quitó (a Moav) todo su territorio hasta el río Arnón (ver infografía 11.) (De modo que al haber capturado la ciudad de Jeshvón, los israelitas no transgredieron

la orden de no asediar a Moav -*Deut.* 2:9-, pues esa ciudad pertenecía ahora a Sijón, rey de los emoritas, y no a Moav). **27**Sobre eso (sobre la guerra de Sijón contra Moav), dijeron los poetas : “Vengan a Jeshvón — que sea reconstruida y restablecida la ciudad de Sijón. **28**Pues un fuego salió de Jeshvón (después de haber sido capturada por Sijón), una llama de la ciudad de Sijón, que consumió a Ar, (una provincia) de Moav, los poseedores de las alturas del Arnón. **29**¡Pobre de ti, Moav! has sido destruida (por Sijón), estás perdido pueblo de Kemosh (ídolo moavita). Entregaron a sus hijos como refugiados, y a sus hijas al cautiverio en manos de Sijón, rey emorita, **30**La soberanía (de Moav) sobre Jeshvón está perdida, perdida está (su soberanía sobre) Divón (ciudad al norte del Arnón y al este del Jordán.) (Moav) será destruida hasta Nófaj, próxima a Medevá (ciudad ubicada al este del Mar Muerto)”. **31**Israel se asentó en la tierra de los emoritas. **32**Moshé mandó a explorar la ciudad de Iazer (ubicada al oeste de Rabat Amón, que podría ser la Ammán actual.) (Los espías) tomaron sus suburbios y desalojaron a los emoritas que estaban ahí. **33**Luego avanzaron y se dirigieron al norte, hacia el Bashán (al nor-este de Israel.) Entonces Og, rey de Bashán, salió a enfrentarlos -él y toda su gente- y salieron a pelear en Edrei (ubicada al oeste del Kineret.) **Maftir** **34**Hashem le dijo a Moshé: “No le temas, pues te los entrego en tu mano a él, a todo su pueblo y su territorio. Hazle a él lo mismo que le hiciste a Sijón, rey del pueblo emorita, que habitaba en Jeshvón”. **35**Y así fue que lo mataron a él (a Og) junto con sus hijos y su pueblo, sin dejar sobrevivientes. Y se apoderaron de su territorio.

## CAPITULO 22

**1**Partieron los israelitas y acamparon en las planicies de Moav, en la ribera oriental del río Iardén (Jordán), en la margen opuesta a Ierijó (Jericó).

### Haftarat Jukat: Shoftim (Jueces) 11:1-33

Cuando Jukat y Balak se leen combinadas, corresponde entonces la *haftará* de Balak (pág. 424). Cuando este Shabat es Rosh Jodesh Tamuz, en lugar del *maftir* respectivo y de la siguiente *haftará*, se lee el *maftir* y la *haftará* de Shabat Rosh Jodesh (pág. 572)

#### Shoftim (Jueces) 11

*Iftaj, de Guilad* (región centro norte de Israel, al este del Jordán)

**1**Iftaj, el guiladita, era un guerrero valeroso. Era hijo de una concubina. Guilad era el padre de Iftaj. **2**Guilad tuvo también hijos con su esposa. Cuando los hijos que le dio su esposa crecieron, echaron violentamente a Iftaj diciéndole: “Tú no tienes parte en la herencia de nuestro padre, pues



eres hijo de otra mujer”. **3**Iftaj se escapó de sus hermanos y se estableció en la tierra de Tov. Allí se unió a Iftaj una banda de hombres ordinarios, que salían con él en sus aventuras. **4**Resulta que después de un tiempo, los amonitas atacaron a Israel. **5**Cuando los amonitas atacaron a Israel, los ancianos de Guilad fueron a buscar a Iftaj a la tierra de Tov. **6**Le dijeron a Iftaj: “Ven, queremos que seas nuestro jefe en la guerra contra los amonitas”, **7**“¿Acaso no fueron Uds. los que me odiaron y me expulsaron de la casa de mi padre!?”, respondió Iftaj a los ancianos, “¿Por qué vienen a mí ahora que están en aprietos!?”. **8**Los ancianos de Guilad le respondieron a Iftaj: “Por eso mismo volvemos hacia ti ahora, para que vayas con nosotros y pelees contra los amonitas. Tú serás nuestro caudillo, líder de todos los habitantes de Guilad”. **9**Iftaj les propuso: “Si Uds. me llevan para luchar contra los amonitas y Hashem me los entrega servidos, entonces seré el caudillo de Uds.” **10**Y los ancianos de Guilad respondieron a Iftaj: “Que Hashem sea testigo entre nosotros si no hiciésemos como tú dices”. **11**Entonces Iftaj fue con los ancianos de Guilad. La gente lo nombró caudillo y líder. Iftaj dijo todas sus palabras ante Hashem, en Mitzpá. (O sea, repitió ante Hashem los términos del pacto para asegurarse que Él sea testigo). **12**Iftaj envió emisarios al rey de los amonitas, diciéndole: “¿Qué tienes contra mí que vienes a atacar mi territorio?” **13**Respondió entonces el rey de los amonitas a los emisarios de Iftaj: “Pues Israel se apoderó de mi territorio cuando vino de Egipto, desde Arnón hasta el Iabok y hasta el Iardén (Jordán). Ahora devuélvenos ese territorio pacíficamente.” **14**Nuevamente Iftaj envió emisarios al rey de los amonitas, **15**diciéndole: “Así dijo Iftaj: ‘Nunca se apoderó Israel de la tierra de Moav, ni de la tierra de los amonitas, **16**pues cuando salió de Egipto, Israel fue por el desierto hasta el Iam Suf (mar Rojo) y llegó hasta Kadesh. **17**Entonces Israel envió mensajeros al rey de Edom, diciendo: «Por favor, permíteme pasar por tu tierra», pero el rey de Edom no aceptó. También al rey de Moav envió un mensaje similar, pero tampoco consintió. Por eso Israel se quedó en Kadesh. **18**Después Israel anduvo por el desierto rodeando el territorio de Edom y el territorio de Moav. Y llegaron al este del territorio de Moav, donde acamparon del otro lado del Arnón (es decir, sobre la margen norte del río Arnón). Pero no entraron al territorio de Moav, pues el río Arnón es la frontera de Moav. **19**Entonces Israel mandó emisarios a Sijón, rey emorita,



que reinaba en Jeshbón, y le dijo Israel: «Por favor, permíteme pasar por tu territorio hacia mi tierra». **20** Pero Sijón no confió en Israel para dejarle atravesar su territorio. En vez de eso, Sijón reunió a su pueblo, acampó en Iahtza (Iahatz, ver infografía 11 en pág. 413), y atacó a Israel. **21** Hashem, Elokim de Israel, entregó a Sijón y a todo su pueblo en mano de Israel, y lo derrotó. Israel ocupó toda la tierra de los Emoritas que habitaban en aquel país. **22** Así, se apoderaron de todo el territorio de los emoritas, desde el Arnón hasta el Iabok, y desde el desierto hasta el Iardén. (El Arnón y el Iabok son dos ríos perpendiculares al Jordán. El Arnón está al sur y el Iabok al norte). **23** Ahora, resulta que Hashem, Elokim de Israel, desposeyó a los emoritas de su tierra para entregársela a Su pueblo Israel, ¿y tú pretendes ocupar esa tierra!? **24** Todo lo que Kemosh, tu dios, te dé en posesión, lo poseerás tú. Y todos los pueblos que Elokim expulse ante nosotros, esas tierras las poseeremos nosotros. **25** Y ahora, ¿acaso te crees mejor que Balak, hijo de Tzipor, rey de Moav? ¡Él Jamás enfrentó a Israel, ni jamás lo atacó! **26** Hace 300 años que Israel está establecido en Jeshbón y sus suburbios, en Aror y sus suburbios y en todas las ciudades próximas al Arnón. ¿Y por qué no las recuperaron en todo ese tiempo? **27** Yo no te hice ningún mal, pero tú sí me tratas mal atacándome. Que Hashem, el Juez, decida hoy entre los Israelitas y los Amonitas’.” **28** Pero el rey de los Amonitas no escuchó los argumentos que Iftaj le había enviado. **29** El espíritu de Hashem reposó en Iftaj. (Iftaj) Atravesó Guilad y Menashe y pasó por Mitzpé Guilad. Y desde Mitzpé Guilad pasó adelante contra los Amonitas.

*Iftaj vence a los Amonitas*

**30** Iftaj hizo una promesa a Hashem. Dijo: “Si me entregas a los Amonitas, **31** lo primero que salga a mi encuentro de las puertas de mi casa, cuando vuelva victorioso de la guerra contra los Amonitas, será para Hashem y lo ofrendaré como sacrificio”. (La promesa de Iftaj fue impropia, ¿pues qué seguridad podía tener él de que lo primero que saldría a su encuentro sería un animal para sacrificio? Y en efecto, la primera que salió a recibirlo fue su hija. Según ciertas opiniones la sacrificó. Según otras opiniones la mantuvo aislada de todo contacto humano, excepto cuatro días al año, que era visitada por las mujeres israelitas. Según otra opinión, la frase “Y lo ofreceré como ofrenda” debe leerse “Pero lo ofreceré como ofrenda” — si es un animal lo sacrificaré, pero si es una persona la consagraré al servicio de Hashem). **32** Iftaj pasó adelante, hacia los amonitas, para luchar contra ellos. Y Hashem los entregó en su mano. **33** Y los derrotó desde Aroer hasta llegar a Minit, 20 ciudades, y hasta la planicie de Kramim. Les provocó una gran derrota — los amonitas se rindieron ante los israelitas.

